YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO (kolmas jaosto)

9 päivänä joulukuuta 1997 *

Asiassa C-143/96,

jonka Bundesfinanzhof (Saksa) on saattanut EY:n perustamissopimuksen 177 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa

Leonhard Knubben Speditions GmbH

vastaan

Hauptzollamt Mannheim

ennakkoratkaisun yhdistetyn nimikkeistön, sellaisena kuin se on muutettuna tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 21 päivänä syyskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3174/88 (EYVL L 298, s. 1) sekä asetuksen N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 2 päivänä elokuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2886/89 (EYVL L 282, s. 1) perusteella, alanimikkeen 0904 20 tulkinnasta,

* Oikeudenkäyntikieli: saksa.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN (kolmas jaosto),

toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja C. Gulmann sekä tuomarit J. C. Moitinho de Almeida (esittelevä tuomari) ja J.-P. Puissochet,

julkisasiamies: A. La Pergola,
kirjaaja: johtava hallintovirkamies H. A. Rühl,

ottaen huomioon kirjalliset huomautukset, jotka sille ovat esittäneet

— Leonhard Knubben Speditions GmbH, edustajanaan asianajaja K. Friedrich, Frankfurt,

— Euroopan yhteisöjen komissio, asiamiehenään oikeudellisen yksikön virkamies F. Castillo de la Torre ja asianajaja H.-J. Rabe, Hampuri,

ottaen huomioon suullista käsittelyä varten laaditun kertomuksen,

kuultuaan Leonhard Knubben Speditions GmbH:n, edustajanaan asianajaja K. Friedrich, ja komission, asiamiehenään H.-J. Rabe, 26.6.1997 pidetyssä istunnossa esittämät suulliset huomautukset,

kuultuaan julkisasiamiehen 17.7.1997 pidetyssä istunnossa esittämän ratkaisuehdotuksen,

on antanut seuraavan

tuomion

1 Bundesfinanzhof on esittänyt yhteisöjen tuomioistuimelle 7.3.1996 tekemällään päätöksellä, joka on saapunut yhteisöjen tuomioistuimeen 29.4.1996, EY:n perustamissopimuksen 177 artiklan nojalla ennakkoratkaisukysymyksen yhdistetyn

nimikkeistön, sellaisena kuin se on tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 21 päivänä syyskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3174/88 (EYVL L 298, s. 1) sekä asetuksen N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 2 päivänä elokuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2886/89 (EYVL L 282, s. 1) perusteella, alanimikkeen 0904 20 tulkinnasta.

2 Tämä kysymys on esitetty Leonhard Knubben Speditions GmbH:n (jäljempänä Leonhard Knubben) ja Hauptzollamt Mannheimin (jäljempänä Hauptzollamt) välisessä riita-asiassa, joka koskee kuivattujen ja 4—8 mm suuruisiksi paloiksi leikattujen makeiden paprikaerien tullitariffiluokitusta.

3 Yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeessä 0904 20, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksilla N:o 3174/88 ja 2886/89, (jäljempänä yhdistetty nimikkeistö) säädetään seuraavaa:

"0904 20 — kuivatut, murskatut tai jauhetut *Capsicum*- tai *Pimenta*-sukuiset hedelmät:

— — murskaamattomat ja jauhamattomat:

0904 20 10 — — — makeat ja miedot paprikat

— — — muut:

(— —)

0904 20 90 — — murskatut ja jauhetut".

4 Alanimikkeeseen 0904 20 10 liittyvässä selittävässä huomautuksessa todetaan seuraavaa:

"tähän alanimikkeeseen kuuluvat ainoastaan kokonaiset tai paloina olevat kuivatut paprikat, eivät murskatut, eivätkä jauhetut paprikat".

5 Lisäksi yhdistetyn nimikkeistön voimaantulon johdosta perustulleista vahvistettaviksi yhteisössä sellaisena kuin se oli 31 päivänä joulukuuta 1985 Espanjan ja Portugalin liittymisasiakirjassa määrättyjen peräkkäisten alennusten laskemista varten 22 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4161/87 liitteenä olevan liitteen 2 taulukossa I todetaan seuraavaa:

"punaiset tai vihreät makeat ja miedot paprikat paloiteltuna, kosteuspitoisuus enintään 9,5 %".

6 Leonhard Knubben on tuonut kesäkuun 1989 ja marraskuun 1990 välisenä aikana Unkarista ja Chilestä eriä kuivattuja makeita paprikoita, jotka on paloiteltu 4—8 mm suuruisiksi paloiksi ja ilmoittanut ne tulli-ilmoituksessa yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeessä 0904 20 90 tarkoitettuina murskattuina tai jauhettuina paprikoina. Tällaisista paprikoista kannetaan 5 prosentin suuruinen tulli asetuksen N:o 2658/87 muuttamisesta 29 päivänä toukokuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) 1672/89 nojalla (EYVL L 169, s. 1), jossa oli jatkettu tullien suspensiota näiden tuotteiden osalta.

7 Tavaroiden luonteen tutkittuaan Hauptzollamt katsoi, että ne ovat yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeessä 0904 20 10 tarkoitettuja murskaamattomia ja jauhamattomia paprikoita, joista kannetaan 12 prosentin suuruinen tulli; se kantoi tullin

jälkikäteen 12.3.1992 tekemällään verotuksen muuttamispäätöksellä. Hauptzollamt vahvisti päätöksensä tehdyn oikaisuvaatimuksen jälkeen.

8 Leonhard Knubben nosti 5.8.1993 kanteen tästä päätöksestä Finanzgericht Baden-Württenbergissa. Tämä tuomioistuin hylkäsi 22.6.1995 antamallaan tuomiolla kanteen katsoen, että kyseessä olevien suuruisiksi paloiteltuja paprikoita ei voida katsoa muuksi kuin "paloina" oleviksi tuotteiksi, jotka kuuluvat yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeeseen 0904 20 10. Tällainen luokittelu oli kyseisen tuomioistuimen mukaan lisäksi asetuksen N:o 4161/87 liitteessä 2 olevassa taulukossa I julkaistun alanimikkeen 0904 20 10 mukainen.

9 Leonhard Knubben haki tähän päätökseen muutosta valituksella (Revision) Bundesfinanzhofilta.

10 Bundesfinanzhofin mukaan 4—8 mm suuruisiin paloihin leikattuja paprikoita ei missään tapauksessa voida katsoa "jauhetuiksi". Tuomioistuin on valmis katsomaan paprikat pikemminkin "murskatuiksi" ja siten luokittelemaan ne alanimikkeeseen 0904 20 90 yhdistetyn nimikkeistön saksankielisen sanamuodon perusteella, jossa viitataan paprikoihin, jotka ovat "gemahlen oder sonst zerkleinert" (jauhetut tai muuten murskatut). Käsite "sonst zerkleinert" (muuten murskatut) tarkoittaa Bundesfinanzhofin mukaan mitä tahansa hienontamisen astetta, jossa ei välttämättä päästä jauhetun tuotteen hienojakoisuuden tasolle.

11 Alanimikettä 0904 20 90 koskevien erilaisten kieliversioiden takia Bundesfinanzhof ei ole kuitenkaan varma siitä, luokitellaanko 4—8 mm suuruisiin paloihin paloiteltuja paprikoita tähän alanimikkeeseen. Nimikkeen ranskankielisessä versiossa käytetty käsite "broyés" ja englanninkielisessä versiossa oleva käsite "crushed" vastaavat saksankielistä käsitettä "sonst zerkleinert", ja nämä käsitteet voivat viitata

suurempaan hienontamisen asteeseen siten, että tuotteen osalta päästään jauhetun tuotteen hienojakoisuuden tasolle. Bundesfinanzhof toteaa lisäksi, että tällainen tulkinta on hyväksytty asetuksessa N:o 4161/87 sekä Saksan tullihallinnossa, jossa alanimikkeeseen 0904 20 10 luokitellaan paprikat, jotka ovat paloina tai hiutaleina, joiden suuruus pituussuunnassa on vähintään 1 mm.

12 Bundesfinanzhof katsoi, että asian ratkaiseminen edellyttää yhteisön oikeuden tulkintaa, ja esitti yhteisöjen tuomioistuimelle seuraavan kysymyksen:

"Kuinka yhteisen tullitariffin vuosien 1989 ja 1990 yhdistetyn nimikkeistön alanimikettä 0904 20 on tulkittava? Tarkoitetaanko siinä käytetyllä käsitteellä 'sonst zerkleinert' (murskatut) vain jauhetun tuotteen kaltaista hienojakoisuutta vai käsittääkö se myös 4—8 mm:n suuruisiksi paloiksi paloitellun tuotteen?"

13 Kansallinen tuomioistuin haluaa tällä kysymyksellään tietää, onko yhdistetyn nimikkeistön alanimikettä 0904 20 tulkittava siten, että käsitteellä "sonst zerkleinert" (muuten murskatut) tarkoitetaan ainoastaan jauhetun tuotteen kaltaista hienojakoisuutta vai tarkoitetaanko sillä myös 4—8 mm suuruisiksi paloiksi paloiteltua tuotetta.

14 Vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan oikeusvarmuus ja valvonnan helppous edellyttävät, että tavaroiden tariffiluokittelun ratkaisevana luokitteluperusteena on yleensä oltava tavaroiden objektiivisesti todettavat ominaispiirteet ja erityispiirteet, sellaisina kuin ne on määritelty yhdistetyn nimikkeistön nimiketekstissä ja nimikkeistön jaksojen tai ryhmien huomautusten teksteissä (asia C-164/95, Eru Portuguesa, tuomio 17.6.1997, Kok. 1997, s. I-3441, 13 kohta). Lisäksi on olemassa Euroopan yhteisöjen komission yhdistetyn nimikkeistön osalta laatimat yksityiskohtaiset selittävät huomautukset, jotka auttavat merkittävällä tavalla eri tullinimikkeiden soveltamisalan tulkinnassa, vaikka ne eivät olekaan oikeudellisesti sito-

via (yhdistetyt asiat C-106/94 ja C-139/94, Colin ja Dupré, tuomio 14.12.1995, Kok. 1995, s. I-4759, 21 kohta ja asia C-201/96, LTM, tuomio 6.11.1997, Kok. 1997, s. I-6147, 17 kohta).

15 On todettava, että yhdistetyn nimikkeistön ranskankielisessä ja englanninkielisessä versiossa käytetään alanimikkeen 0904 20 sanamuodossa termejä "broyés" ja "crushed" termien "pulverisés" ja "ground" rinnalla; näihin kieliversioihin on syytä viitata siksi, että yhdistetty nimikkeistö on laadittu harmonoidun tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmän perusteella, jonka osalta ainoastaan ranskankieliset ja englanninkieliset versiot ovat todistusvoimaisia.

16 Näistä termeistä seuraa, että paprikat luokitellaan eri tavalla riippuen siitä, onko ne pienennetty "murskaamalla" tai "jauhamalla", vai ei kummallakaan näistä tavoista.

17 Paloiksi leikkaaminen on pienentämismenetelmä, joka eroaa sekä "murskaamisesta" että "jauhamisesta".

18 Tämän osalta on todettava, että käsitteitä "broyés" ja "crushed" vastaavat muiden kieliversioiden käsitteet, joita ovat italialaisessa versiossa "tritati" ja espanjalaisessa ja portugalilaisessa versiossa "triturados", tarkoittavat samalla tavalla pienentämismenetelmää, joka eroaa paloiksi leikkaamista koskevasta menetelmästä.

19 On todettava vielä, että yhdistetyn nimikkeistön selittävien huomautusten ranskan- ja englanninkielisten versioiden mukaan murskaamattomia ja jauhamattomia paprikoita koskevaan alanimikkeeseen 0904 20 10 kuuluvat "ainoastaan kokonaiset tai paloina olevat kuivatut paprikat, eivät murskatut, eivätkä jauhetut paprikat".

20 Näistä huomautuksista seuraa myös, että paloina olevat paprikat eivät ole alanimikkeessä 0904 20 tarkoitetulla tavalla "murskattuja" tai "jauhettuja". On korostettava, että yhdistetyn nimikkeistön selittävissä huomautuksissa täsmennetään samalla tavalla kanelin ja kanelinnuppujen osalta, että alanimikkeeseen 0906 10 00 "kaneli, kanelinnuput, murskaamattomat ja jauhamattomat" "kuuluvat palat, jotka saadaan leikkaamalla kanelitangot määrätyn pituisiksi paloiksi".

21 On siten todettava, että paloiksi paloiteltujen paprikoiden ei voida katsoa olevan alanimikkeessä 0904 20 tarkoitettuja "murskattuja" paprikoita.

22 Yhdistetyn nimikkeistön voimaantulon jälkeen annettu asetus N:o 4161/87 vahvistaa tämän tulkinnan. Tässä asetuksessa nimittäin mainitaan alanimikkeen 0904 20 10 "paprikat, murskaamattomat ja jauhamattomat" osalta sen liitteenä julkaistun liitteen 2 taulukossa I "punaiset tai vihreät makeat tai miedot paprikat paloiteltuina, kosteusprosentti enintään 9,5 %".

23 Ennakkoratkaisukysymykseen on siten vastattava, että yhdistetyn nimikkeistön alanimikettä 0904 20 on tulkittava siten, että käsitteellä "sonst zerkleinert" (muuten murskatut) ei tarkoiteta 4—8 mm:n suuruisiksi paloiksi paloiteltua tuotetta.

Oikeudenkäyntikulut

24 Yhteisöjen tuomioistuimelle huomautuksensa esittäneelle Euroopan yhteisöjen komissiolle aiheutuneita oikeudenkäyntikuluja ei voida määrätä korvattaviksi. Pääasian asianosaisten osalta asian käsittely yhteisöjen tuomioistuimessa on välivaihe kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevan asian käsittelyssä, minkä vuoksi kansallisen tuomioistuimen asiana on päättää oikeudenkäyntikulujen korvaamisesta.

Näillä perusteilla

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN (kolmas jaosto)

on ratkaissut Bundesfinanzhofin 7.3.1996 tekemällään päätöksellä esittämän kysymyksen seuraavasti:

Yhdistetyn nimikkeistön, sellaisena kuin se on tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 21 päivänä syyskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3174/88 sekä asetuksen N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 2 päivänä elokuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2886/89 perusteella, alanimikettä 0904 20 on tulkittava siten, että käsitteellä "sonst zerkleinert" (muuten murskatut) ei tarkoiteta 4—8 mm:n suuruisiksi paloiksi paloiteltua tuotetta.

Gulmann Moitinho de Almeida Puissochet

Julistettiin Luxemburgissa 9 päivänä joulukuuta 1997.

R. Grass
kirjaaja

C. Gulmann
kolmannen jaoston puheenjohtaja